

УДК 37.026.1

Божко Н. М.
Харьковский национальный
автомобильно-дорожный университет

ЭТНИЧЕСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ И ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ ВЫХОДЦЕВ ИЗ БЛИЖНЕВОСТОЧНЫХ СТРАН

В статье рассматривается проблема межкультурной адаптации студентов из ближневосточных стран. Дается определение межкультурной коммуникативной компетенции. Раскрывается сущность таких понятий как: этнос, этническая идентичность, этническое самосознание. Освещаются некоторые основополагающие ислама как религии, формирующие мусульманское мировоззрение. Представлено описание некоторых этнических черт характера арабов. Отдельное внимание уделено арабским антропонимам. Материалы статьи могут быть полезны преподавателям, работающим с иностранцами.

Ключевые слова: межкультурная адаптация, коммуникативная компетенция, этнос, этническая идентичность, этническое самосознание, мусульманское мировоззрение, антропонимы.

В большинстве стран мира образование сегодня занимает особое место в процессе глобализации, которая не только ставит целью создание единой системы получения знаний, но и создает условия для чрезвычайной мобильности молодежи.

Украина сегодня принимает самое активное участие в подготовке специалистов для разных стран. Их численность в 2013 году позволила стране войти в десятку государств, занимающих ведущие места по подготовке иностранных студентов.

Тысячи молодых людей проходят через процесс межкультурной адаптации, целью которой является достижение определенного уровня совместимости с новой, незнакомой в культурном, языковом, социальном плане, ситуацией. Важнейшей составляющей этого процесса является изучение нового языка.

В этот период именно преподаватель иностранного языка является своеобразным проводником в мир иной культуры, которая постигается, в первую очередь, через язык. Сам процесс межкультурной адаптации предусматривает взаимное участие в нем и преподавателя, и студента, а значит – требует определенной осведомленности в так называемых “скрытых кодах” в каждой культуре, в особенностях социального поведения, создающего определенное смысловое поле, знакомства с особенностями национального видения мира, в том числе и инофона – представителя народа, который изучает новый для него язык.

Современные процессы глобализации выдвигают на одно из первых мест проблемы диалога культур и межкультурной коммуникации. В последнее время они стали активно обсуждаться в современной этнологии, лингвистике, социологии.

В обучении новому (русскому или украинскому) языку, который осваивается представителем другой культуры с целью получения образования, имеет место процесс общения, который включает профессиональное, деловое и межкультурное общение (в него входит и общение на бытовом уровне). Целью является достижение достаточного уровня коммуникативной компетенции.

Данными вопросами сегодня занимаются представители высшей школы. Межкультурная коммуникативная компетенция студентов определяется как “сформированная полноценная (в социальном, профессиональном, ситуативном плане) способность к международной коммуникации с представителем инокультурного социума на иностранном языке – языке партнера по диалогу. Такое общение можно назвать общением между лингвокультурами, поскольку оно осуществляется в процессе и как результат взаимодействия культурных и коммуникативных особенностей партнеров” [5, с. 102].

Чем больше информации имеет преподаватель относительно особенностей национально-культурной специфики тех, кого обучает, тем более успешен он в своей педагогической деятельности.

Данная проблема должна исследоваться с учетом современных достижений этнопедагогики, этнокультурологии и этнопсихологии. Существенный вклад в разработку данного направления внесли работы И. И. Халеевой, Ю. Н. Караулова, В. Г. Костомарова, Е. М. Верещагина, Э. И. Пассова, А. Вежбицкой, Т. Г. Стефаненко и других. Данные вопросы активно обсуждаются на конференциях и семинарах языковедов, работающих с иностранцами, а также психологов и культурологов.

Цель данной **статьи** – рассмотреть некоторые особенности национально-культурной специфики студентов – выходцев из ближневосточных стран. В нашем исследовании мы обратимся к анализу характеристик представителей стран Ближнего Востока, проживающих на трех континентах – в Африке, Азии и Европе (европейская часть Турции), которые сегодня составляют значительную часть контингента иностранцев, обучающихся в Украине. К сожалению, проблема их особенностей и культурного и языкового поведения изучена недостаточно.

Основная часть. Практически все они являются носителями так называемой мусульманской идентичности. Именно это, с точки зрения большинства исследователей, является основополагающим при делении представителей данных народов на “своих” и “чужих”. Ислам при этом

выступает не только как средство отделения мусульман от немусульман, но и как дополнительный показатель этнической идентификации в пределах самой исламской общности (90% мусульмане-суниты). При этом ислам определенной группы может восприниматься как “правильный” или “неправильный”. Это зависит от того, находится ли тот, кто оценивает, внутри или вне соответствующего сообщества, этнической или социальной группы или поколения. Общая принадлежность к исламу двух этнических групп не обязательно предполагает их полное равенство – одна из них может претендовать на статус лучших или более “настоящих” мусульман. Значение имеют история принятия ислама, вклад в мусульманскую культуру и, например, владение языком Корана – арабским. [См. 4]

В целом, на Ближнем Востоке проживают более 400 млн. мусульман, которые составляют 82% населения данного региона.

Второй важной составляющей самоидентификации данной общности является арабский язык – самый распространенный на Ближнем Востоке. Именно арабский язык явился той великой связующей силой, которая обеспечивает единение ближневосточного населения, несмотря на их политическую, экономическую, конфессиональную и географическую расчлененность. Теоретик современного панарабизма Сати аль-Хусри (1880–1969) включил в формулу нации два теснейшим образом связанных между собой элемента: общность культуры и языка. Хотя такой подход сегодня активно оспаривается теориями, выражающими региональные националистические настроения. Они отрицают существование общеарабской мусульманской культуры, сохраняемой благодаря общности литературного языка, отвергают общность истории и подчеркивают жизнеспособность и ценность разговорных языков разных уголков арабского мира.

Кроме этого в разных странах и регионах говорят на турецком, персидском, курдском, берберском языках и нескольких диалектах.

Несмотря на то, что арабский язык является национальным государственным языком в странах Северной Африки, в Алжире, Тунисе и Марокко важнейшим языком образования, делопроизводства и общения национальной элиты и образованной части общества продолжает оставаться французский язык.

Эти две важнейших составляющих (религия и язык или язык и религия) положены в основу объединения населения данного региона в рамках категории, получившей в научной литературе XX века название “этнос”. Это – народ, или этническая общность – некий социальный организм, сложившийся на определенной территории из групп людей (по принципу “комплементарности” – симпатии, согласно Л. Гумилеву) при условии уже имевшихся у них или достигнутых ими по мере развития

различных связей (хозяйственных, культурных и др.), общности языка, общих черт культуры, быта, особенностей психического склада, возможно, явившихся результатом метисации. Данные элементы синтезируются в этносе в динамическую систему, имеющую и собственное самоназвание. В нашем случае следует говорить о “суперэтносе”, т.к. данное социальное образование, имеет многочисленные отличия на территориальном, религиозном, культурном и языковом уровнях. И все же объединяет членов суперэтнуса этническое самосознание – осознание людьми собственной принадлежности к определенной этнической общности и совокупность представлений о самих себе и других этносах. При этом присутствует позитивная оценка личностью своей этнической группы, обеспечивающая на индивидуальном уровне необходимое личностное самоуважение, а на групповом – сохранение этнической культуры и передачу ее последующим поколениям [2].

Идентичность (социальная или этническая) – чувство и знание человека о его принадлежности к определенной социальной (или этнической) группе. На основании этого чувства человек думает и ведет себя как представитель определенной общности, защищает ее ценности. Идентичность не дается человеку вместе с рождением. Родство, родственные отношения, как и другие аспекты личной идентичности, должны изучаться в контексте дополняющих их местных понятий – покровительства, соседства, дружбы, а также политических и экономических контекстов, в которых они функционируют и возникают.

По мнению известного исследователя арабского мира В. Э. Шагаля, именно “мусульманская религия породила ближневосточную цивилизацию, обуславливающую всю мотивацию действий мусульман, в которых четко и явно прослеживаются принципы надличностного сознания, а именно: человек, личность незначимы; пренебрежение земным существованием и соответствующее отношение к смерти как возможной плате за идеалы общества; люди не распоряжаются своими жизнями, за них это делают другие, те, кому доверено держать в своих руках власть, ради высших целей; главная ценность – духовность, которая понимается как узкая идейность” [7, с. 48-49].

Этим объясняется характерный для представителей арабского мира фатализм. Они верят в то, что люди бессильны каким-либо образом воздействовать или контролировать развитие событий, так как Аллах контролирует и направляет буквально все, что происходит в жизни, совершается на Земле. Почти в любой ситуации можно услышать практически ставшее ритуальным выражение: “inshallah” или “mashallah” (“если Богу угодно”, “так было угодно Богу”).

Собственно этноним “араб”, “ал-араб” появился, по мнению ученых,

когда огромная и разнородная масса племен, собравшихся из разных уголков Аравии, Палестины и Сирии, и принадлежавших к разным генеалогическим группам, объединена была общим языком, общей целью и позднее – общей верой.

Все же, приступая к работе в группах, сформированных из выходцев из арабских стран, следует помнить, что для многих из них повсеместное пользование в коммуникации арабским языком является основной чертой существования в арабском мире, но не всегда отражает его собственную этническую самоидентификацию. Во-первых, в макроструктуре арабского языка различают арабский литературный язык, относительно общий для всех арабских народов, и территориальные народно-разговорные языки различных стран. Во-вторых, очерчивая границы своего суперэтноса, в основном опираясь на язык и религию, арабы четко разделяют себя с учетом деления на страны, территории и, в конечном счете, – на Восток и Запад, на Машрик и Магриб. При этом жители Магриба, как представители региона, гармонично сочетающего достижения и ценности арабского мира и Европы, несколько пренебрежительно относятся к выходцам из восточно-арабских стран.

При этом следует помнить, что среди студентов – выходцев из ближневосточных стран могут быть и представители других религий: несмотря на несомненное господство ислама в названном регионе, тут присутствуют и другие религии – зороастризм (главным образом в Иране), друзы (Ливан, Сирия, Израиль), курдоязычные язиды (Северный Ирак) и другие. Во многих странах часть населения исповедует иудаизм и христианство. И все они достаточно мирно уживаются на Востоке, проявляя чрезвычайную толерантность к представителям других культур и религий.

Название “ислам” в переводе с арабского означает “покорность”, “подчинение Божьей воле”. Тот, кто проявляет покорность, называется мусульманином (muslim).

С рождения каждый человек muslim, но потом приходит время, и он выбирает свою религию. Если он выбрал ислам, он “правоверный” – т.е. человек правильной веры. Если же выбрал другую религию, то, конечно же, он “неверный”.

Вся система мусульманской культуры построена на утверждении превосходства правоверного над неверным, который в мусульманском государстве рассматривался как неравный правоверному. В отношении к неверным допускались (и допускается) неправдивость, хитрость и даже жестокость. В былые времена неверных облагали более высокими налогами и судили более сурово, чем приверженцев Аллаха.

Носители исламской идентичности испытывают к своей религии

глубочайшее уважение, поэтому не всегда адекватно оценивают, например, связь некоторых русских афоризмов с контекстом. Например: “Гром не грянет, мужик не перекрестится”, “Заставь дурака Богу молиться, он и лоб расшибет” и т.д. Аксиомой для них является арабская пословица “Все хорошее – от Бога”.

Работая с данным контингентом, преподаватель должен помнить о некоторых особенностях их национального характера. Например, у выходцев из данного региона все “своё”, как правило, оценивается со знаком плюс. Практически все они стремятся к самовозвеличиванию, что объясняется желанием сохранить самоуважение. Практически все они отдают должное прежде всего субъективному восприятию всех вещей в природе, что и определяет их реакцию и их действия.

В. Э. Шагаль указывает на то, что если носителю арабской идентичности кажется, что в сложившейся вокруг него ситуации таится угроза его личному достоинству и чести, то “реагируя на речь коммуниканта, он может занять по отношению к ней активную негативную позицию: начнет отрицать все от начала до конца даже в том случае, если все факты говорят против него” [7, с. 93].

Важной характеристикой представителей данной этнической общности является верность семье и ее традициям, что всегда считается приоритетом. Только затем принимаются во внимание личные интересы. Даже находясь далеко от своих корней, они ориентируются на принадлежность к определенному клану, происхождение, что определяет общественный статус каждого человека. Но в серьезных ситуациях, особенно, если это касается соплеменников и единоверцев, действует правило, диктуемое Кораном: “Когда вы выносите суждение, будьте справедливы, если даже [дело] касается родственника[вашего], следуйте Завету Бога” (Коран, 6:152); “О, вы, которые уверовали! Будьте стойки в справедливости, свидетельствуя перед Аллахом, если даже свидетельство будет против вас самих, родителей ваших, или родственников. Будет ли тяжущийся богатым или бедным, [рассудит] его Господь наилучшим образом” (Коран, 4: 135) [8, с. 5-6].

Важную информацию для понимания внутреннего мира данных народов дают их имена собственные, исследование которых позволяет лучше понять истоки их древних культур, особенностей самосознания и историко-культурных взаимосвязей с соседями.

С укреплением и развитием ислама возросла и сегодня остается достаточно высокой популярность религиозных имен. Именно ислам создал весьма оригинальную картину мира, нашедшую свое отражение в спектре мусульманских имен: а) имена, связанные с пророком Мухаммадом и его сторонниками и последователями (38%): Мухаммад,

Фатима, Курбанмухаммад (жертвоприношение Мухаммаду), Абдурабби (раб Аллаха) и др.; б) имена, семантика которых отображает окружающее пространство (34%), из них: мертвая природа (11%), растения (14%), животные (9%): Барслан (тигр), ал-Ханаш (змея), Азаршин (саламандра) и др.; в) традиционные типы имен с клановыми признаками, с указанием на место и время рождения: Аталик (старший), Иваз (замена умершего ребенка), Валад (наследник, сын), Бехния (тот, кто имеет благородных предков), Бара (ночь перед новым месяцем); г) обереги (21%): Ятым ("сирота" – баззащитного ребенка не тронут духи), Йамут (он умрет); д) пожелания: Абунаср (побеждающий), Атабай (могучий, богатый), Аттика (душистая), Герай/ Керай/ Гирей (упрямый, стойкий); е) имена еврейского культурного слоя, связанные с Библией, особенно со Старым Заветом: Ибрагим – от индоевропейского "отец народов", Израил – от Израил – "богоборец", Юнус – от Иона (голубь), Хазрат-и Мусо – "Моисей" и т. д.; ж) имена исторического характера: Тимур и др. (2%). Если предыдущий ребенок умер, то следующему могут дать имя умершего. Это делается для того, чтобы подчеркнуть, что это дитя является заменой покойного ребенка. Ребенка могут назвать и в честь только что умершего родственника. А вот дать ему имя еще живого человека считается во многих странах (в Марокко, например) плохой приметой.

По мнению Г. Д. Гачева, в мусульманской антропологии отражается суперэтническая картина окружающего мира, связанная с исламскими верованиями в их развитии.

Сегодня среди студентов, приезжающих на учебу в Украину, увеличивается количество девушек. Это связано с изменением их статуса под влиянием изменений в мире. И все-таки он тесно связан с гендерной ролью женщины, с религиозными или общепринятыми правилами, которые могут и не иметь силы закона, но через них невозможно переступить (например, добровольная передача рабочих мест мужчинам и т. д.). Большинство исследований по гендерной тематике указывают на яркие отличия в моделях социализации мужчин и женщин. В большинстве стран мальчики рассматриваются, как капитальная инвестиция в хозяйство, что способствует росту престижа семьи. Мужчина, у которого много сыновей, пользуется авторитетом у окружающих. А вот с девочками проблем больше.

Все это находит свое отражение и в отношениях в группе. Как правило, поведение девушек говорит о том, что они вполне реально оценивают свое место рядом с представителями мужского пола, как бы добровольно отступая на второй план.

Представленный материал не исчерпывает весь круг вопросов, связанных с данной тематикой, но может оказать несомненную помощь

преподавателю, работающему с данной категорией студентов, понять некоторые особенности их национально-культурной специфики и более удачно построить учебную и воспитательную работу с ними.

Используемая литература:

1. *Генисаретский О.* Культурно-психологическое измерение Евразии (о грядущих изменениях психокультурного поля континента) // Этнопсихологические проблемы вчера и сегодня : хрестоматия / сост. К. В. Сельченко. – Мн. : Харвест, 2004. – С. 321-342.
2. *Гумилев Л. Н.* Этногенез и биосфера Земли. – СПб. : Кристалл, 2001. – 642 с.
3. *Дейл Ф.* Ейкельман. Близький Схід та Центральна Азія: антропологічний підхід / переклад з англійської П. Шеревери. – К. : Видавничий дім “Стилос”, 2005. – 374 с.
4. Исламская идентичность в Украине / А. В. Богомолов, С. И. Данилов, И. Н. Семиволос, Г. М. Яворская / пер с укр. – Изд. 2-е, доп. – К. : ИД “Стилос”, 2006. – 200 с.
5. *Кафтайлова Н. А.* Предпосылки межкультурного подхода к обучению иностранным языкам // Актуальные вопросы профессиональной подготовки преподавателей иностранного языка. Вестник Московского государственного лингвистического университета. – Вып. 3 (582). Педагогические науки. – М. : ИПК МГЛУ “Рема”, 2010. – С. 100-108.
6. *Стефаненко Т. Г.* Этнопсихология. – М. : Аспект Пресс, 2007. – 368 с.
7. *Шагаль В. Э.* Арабский мир: пути познания. Межкультурная коммуникация и арабский язык. – М., ИВ РАН, 2001. – 288 с.
8. *Шериф Абдель Азым.* Женщина в Исламе и в иудео-христианском мире (мифы и реальность). – Канада, 2008. – 48 с.

Божко Н. М. *Етнічна ідентичність і особливості національно-культурної специфіки вихідців із країн Близького Сходу.*

У статті розглядається проблема міжкультурної адаптації студентів з країн Близького Сходу. Дається поняття міжкультурної комунікативної компетенції. Розглядається сутність понять етнос, етнічна ідентичність, етнічна самосвідомість. Висвітлюються деякі базові поняття ісламу, що впливають на формування ісламського світобачення. Висвітлюються деякі риси характеру арабів. Особливу увагу приділено розгляду арабських антропонімів. Матеріали статті можуть бути корисні викладачам, які працюють з іноземцями.

Ключові слова: міжкультурна адаптація, комунікативна компетенція, етнос, етнічна ідентичність, етнічна самосвідомість, мусульманське світобачення, антропоніми.

BOZHKO N. M. *Ethnic identity and features of national-cultural specificity of immigrants from middle Eastern countries.*

The problem of intercultural adaptation of students from middle Eastern countries is examined in this article. The views a definition of intercultural communicative competence. The views of such concepts as: ethnicity, ethnic identity, ethnic consciousness. Some of the fundamental Islam as a religion, which forming Muslim worldview are Highlighted. Special attention is paid to a description of some ethnic traits of character of the Arabs. Special attention is paid to the Arabs names. The materials of this article may be used for teachers which working with foreigners.

Key words: cross-cultural adaptation, communicative competence, ethnos, ethnic identity, ethnic consciousness, Muslim worldview, proper people's names.